

Valerio Nardoni

Sketch

Valerio Nardoni is Associate Professor of Spanish Language and Translation (L-LIN/07) in the Department of Linguistic and Cultural Studies at the University of Modena and Reggio Emilia. In 2018 he was awarded with the Special National Prize for Translation from MIBACT for his translations of M. de Cervantes and P. Salinas. These are the two poles – Spanish Golden Ages and Twentieth Century – to which he has most devoted himself as a translator and as a scholar, together with numerous works focused on contemporary Spanish poetry. His publications include the monograph *La Galatea de Cervantes y el modelo lingüístico y literario de la Arcadia de Sannazaro* (Universidad de Alcalá de Henares 2018) and *Per terre di Spagna. Videoantologia della poesia spagnola contemporanea* (Valigie Rosse, 2018), research work that he is conducting at DHMoRe with the building of the site under the same name. He is member of the scientific committee of the journal 'T3 - Teoria, Testo, Traduzione' and of AISPI (Associazione Ispanisti Italiani). His latest translation is *La voce a te dovuta* by Pedro Salinas (Passigli, Florence, 2022).

Education and training

Valerio Nardoni graduated in 2003 in Foreign Languages and Literatures at the University of Florence with a thesis on the satirical poetry of Luis de Góngora. In 2008 he obtained a doctorate at the same University with a thesis on the Italian sources of Miguel de Cervantes' *La Galatea*.

In 2015 he had a research contract at Palacký University in Olomouc (Czech Republic) for a research entitled: "The Italian sources of La Galatea by Cervantes". At the same university in 2018 he took part in the research project 'Románské literatury a jazyky: tradice, současné tendence a nové perspektivy' ('Romance literatures and languages: traditions, contemporary trends and new perspectives').

As professional translator, from 2005 onwards he has published translations of many Spanish-language poets and narrators (Pedro Salinas, Federico García Lorca, Pablo Neruda, Mario Vargas Llosa, Javier Marías etc.). From 2012 to 2018 he worked as a contract lecturer at the universities of Pisa, Siena, Modena and Reggio Emilia, where he was a researcher (type B) in the three-year period 2019-2022.

Research activities at UNIMORE

- Member of the DHMORE Research Centre, in which he takes part with a work dedicated to contemporary Spanish poetry (perterredispagna.com)
- Member of the departmental research group "Riscrittura", coordinated by Prof. Flavio Fiorani, in which he takes part with research on twentieth-century translators.
- Member of the research group of the GLIC_D interlingual project, directed by Prof. Cecilia Robustelli, dedicated to gender language in public administration.

Academic Teaching and coordinating activities

At the Department of Studies on Language and Culture he currently teaches various courses: Spanish language (Degree in European Languages and Cultures); Spanish language and digital tools for translation (Degree in Languages, Cultures Communication); Spanish specialised communication and translation (Degree in Languages for Communication in International

Enterprises).

2021-present: «Responsabile qualità» for the Degree in Languages, Cultures and Communication.

2022-present: «Referente» for the website of the Department of Linguistic and Cultural Studies.

2020-21: «Segretario» of the Degree in Languages, Cultures and Communication.

Recent publications

- Pedro Salinas, *La voce a te dovuta*, a cura di V. Nardoni, Firenze, Passigli, 2022, pp. 268.
- Marco Cipolloni e Valerio Nardoni, *El autor en su obra: Pérez Galdós y dos de sus amigos mansos entre persona y personaje*, in «Cuadernos AISPI», 17 (2021), pp. 61-86. ISSN 2283-981X
- Andrés Sánchez Robayna. *Por el gran mar: conoscenza, coscienza e lingua*, in «Ticontre. Teoria, testo, traduzione», 15 (2021). ISSN 2284-4473.
- Federico García Lorca, *Poeta a Nuova York*, a cura di V. Nardoni, Firenze, Passigli, 2020.
- Federico García Lorca, *Poema del cante jondo, seguito da Architettura del cante jondo*, a cura di Enrico Di Pastena e V. Nardoni, Firenze, Passigli, 2019, pp. 220.
- *La Galatea de Cervantes y el modelo lingüístico y literario de la Arcadia de Sannazaro*, Alcalá de Henares (Spagna), UAH, 2018, pp. 122.
- *Per terre di Spagna. Videoantologia della poesia spagnola contemporanea*, Livorno, Valigie Rosse, 2018, pp.80.
- *La bilancia del traduttore: leggendo una poesia di José Ángel Valente*, in *Le ragioni del tradurre. Teorie e prassi traduttive tra Italia e mondo iberico. Atti del XXVII Convegno AISPI*, su «InTRAlinea», Special Issue, ISSN 1827-000X. **Stable URL:** <http://www.intralinea.org/specials/article/2377>